



“十二五”国家重点图书出版规划项目
湖北省学术著作出版专项资金资助项目
世界城镇化建设理论与技术译丛
丛书主编 彭一刚 郑时龄

Planning in the USA: Policies, Issues, and Processes
Barry Cullingworth, Roger W. Caves

美国城市规划 政策、问题与过程

[美] 巴里·卡林沃思 [美] 罗杰·凯夫斯 编著

吴建新 杨至德 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>



“十二五”国家重点图书出版规划项目
湖北省学术著作出版专项资金资助项目
世界城镇化建设理论与技术译丛
丛书主编 彭一刚 郑时龄

Planning in the USA: Policies, Issues, and Processes
Barry Cullingworth, Roger W. Caves

美国城市规划 政策、问题与过程

[美] 巴里·卡林沃思 [美] 罗杰·凯夫斯 编著

吴建新 杨至德 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

美国城市规划: 政策、问题与过程 / [美] 巴里·卡林沃思 (Barry Cullingworth), [美] 罗杰·凯夫斯 (Roger W. Caves) 编著; 吴建新, 杨至德 译.

—武汉: 华中科技大学出版社, 2016.8

(世界城镇化建设理论与技术译丛)

ISBN 978-7-5680-1927-9

I. ① 美… II. ① 巴… ② 罗… ③ 吴… ④ 杨… III. ① 城市规划—研究—美国 IV. ① TU984.712

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第138506号

Copyright©2014 by Routledge, authorized translation from the English language edition *Planning in the USA: Policies, Issues, and Processes* published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group. Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. All Rights Reserved.

本书中文简体版授权华中科技大学出版社独家出版并在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。本书封面贴有Taylor & Francis公司防伪标签, 无标签者不得销售。

湖北省版权局著作权合同登记 图字: 17-2016-282号

世界城镇化建设理论与技术译丛

美国城市规划: 政策、问题与过程

[美] 巴里·卡林沃思 [美] 罗杰·凯夫斯 编著
吴建新 杨至德 译

MEIGUO CHENGSHI GUIHUA: ZHENGCE, WENTI YU GUOCHENG

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)

地 址: 武汉市珞喻路1037号 (邮编: 430074)

出 版 人: 阮海洪

丛书策划: 姜新祺

丛书统筹: 刘锦东

策划编辑: 张淑梅

责任编辑: 赵 萌

版式设计: 赵 娜

责任监印: 秦 英

印 刷: 北京佳信达欣艺术印刷有限公司

开 本: 787 mm × 996 mm 1/16

印 张: 27.5

字 数: 658千字

版 次: 2016年8月 第1版 第1次印刷

定 价: 128.00 元



投稿邮箱: zhangsm@hustp.com

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线: 400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

《世界城镇化建设理论与技术译丛》编委会

主 编：彭一刚 郑时龄

编 委：段 进 华 晨 黄亚平 李保峰

李振宇 刘克成 毛其智 宋 昆

孙一民 张京祥 张 明 赵万民

(以姓氏拼音为序)

献给贝蒂·卡林沃思和卡萝尔·凯夫斯

没有她们给予的爱与支持，就没有本书！

前言 | Preface

本书有两个目标。首先，它致力于概述有关土地利用、城市规划和环境保护等领域的政策；其次，本书试图简单介绍这些领域中的政策制定过程。关注的中心点在于政策问题被识别、确定、实施的方式。本书的覆盖范围很广：既包括规划和管理的性质及局限性，又涵盖土地利用管制、环境质量、增长管理、交通、住房和社区发展问题，并对当前的环境问题进行了广泛讨论，重点是政策制定者在寻找其解决方案（虽然妥协方式一词更为恰当）时会遇到的那些问题。同时，它还讨论了分离事实和价值的困难。这点在处理环境问题时表现得尤为明显，即使是环境“专家”也会指出他们的专业知识非常有限，而“风险”问题更是没有科学上的答案。当前，科学界已经普遍接受，确定风险的可接受程度并不归属于科学领域，而是公共政策问题。这种专业性的不足突出表现在处理环境危害等问题上，并在城市和土地利用规划领域的专业人士中得到了普遍认可。正是在这种背景下，掺杂进对政府的不信任情绪，公众参与规划过程被赋予了全新的含义。

《美国城市规划：政策、问题与过程》一书的英文版第一版，写于巴里在英国剑桥大学土地经济系任教时。这使他失去了许多美国同事的直接帮助。为了克服距离带来的问题，有些人给他邮寄了很多最新的材料，有些甚至直接对原稿进行了评述。美国联邦政府和多个州的政府官员及时处理了这些跨越大西洋的信件。除了所有这些直接的帮助外，还有许多人在本书编写过程中默默地给予了援助：本书广泛的内容意味着一份很长的感激名单。

巴里于2005年2月6日去世。他留下了有关规划和公共政策的许多伟大作品。作为一位研究学者和政府顾问，巴里清晰地展示了对于诸多复杂问题的深入理解。巴里的著作仍然深刻影响着规划教育和政策实践。他有一种常人所没有的，将大量材料融会贯通，并以简明易懂方式讨论的独到方法。我很荣幸接到他的邀请，辅助其进行《美国城市规划：政策、问题与过程》一书英文版第二版的整理更新工作。我希望能在今后的版本中延续他的研究成果，也希望他的在天之灵能喜欢这一版本。

我要感谢马里萨·曼根（Marisa Mangan）、加布里埃拉·费尔南德斯（Gabriela Fernandez）、奥布里·史密斯（Aubrey Smith）、迈克尔·维廖内（Michael Viglione），以及阿夫欣·阿塔普尔（Afshin Atapour）等人，他们在可持续问题的研究、问题设计和相关网站信息汇总等方面提供了有益的帮助。

罗杰·凯夫斯

圣地亚哥州立大学城市规划系教授

英文版第四版说明 | An Introduction to the Fourth English Edition

经过全面修订更新的第四版，仍将为读者奉上关于规划政策、理论和实践的综合介绍。在概述土地利用、城市规划和环境保护政策的基础上，本书充分阐释了规划过程的本质，详细解析了相关政策的识别、确定与实施方式。

这一版融入了新的规划立法，结合了美国联邦政府和各州政府的最新法规，加入了对当前经济问题的讨论，并列举了一些有代表性的地方条例。扩充内容包括：

- 添加了关于规划与可持续性一章；
- 新增了关于基金会角色和社区作用的讨论；
- 新增了关于新奥尔良州“卡特里娜”（Katrina）飓风之后情况的讨论；
- 新增了关于去工业化和城市萎缩问题的讨论；
- 新增了关于数字广告牌的讨论；
- 新增了关于近期综合规划工作进展情况的讨论；
- 新增了关于土地银行的探讨；
- 新增了关于无资金授权的讨论；
- 新增了关于社区特征的讨论；
- 新上线了一个同步学习网站，读者可下载本书中表格和图像，并可探究相关问题。

本书详细阐述了美国城市化进程，深刻揭示出规划过程中的问题本质与局限所在，清晰表明专家观点的不可靠性，进而指出政策制定者在寻求解决方案时所面临的困难。《美国城市规划：政策、问题与过程》是规划领域师生、实际规划工作者，以及所有关心当代城市与环境问题人士的必备用书。

巴里·卡林沃思是特拉华大学城市事务和公共政策系的名誉教授，并曾在曼彻斯特大学、杜伦大学、格拉斯哥大学、伯明翰大学、多伦多大学和剑桥大学拥有教席。

罗杰·凯夫斯是圣地亚哥州立大学（SDSU）的城市规划系教授。

“在原本就已伟大的基础上，这个最新版本又进行了改进。卡林沃思和凯夫斯再一次向我们全面、深入、客观、清晰地展示了当今规划领域中最重要议题，其透彻的理解与详细的信息足以使读者掌握实际规划工作所需。很多新加入的章节，如关于‘卡特里娜’飓风的影响、城市萎缩问题，以及可持续发展等，进一步增加了本书的吸引力与实用性。”

——哈利·艾蒂安（Harley F. Etienne），密歇根大学塔伯曼建筑与城市规划学院助理教授

“这是一本优秀且全面的书，实为城市规划理论研究与实践方面的常备书。对于关注复杂城市环境管理问题的公共管理课程，也是非常有用的。与之前的版本相同，卡林沃思和凯夫斯以一种深入浅出的方式，阐释当代问题，解释政策的进步，提出专业工作者所面对的新挑战。各讨论主题明确易懂，从而使本书也非常适合大学本科阶段教学。”

——玛丽（Marie R. Wong），美国西雅图大学公共服务研究所副教授，博士

目 录 | Contents

导 论 / 003

第 1 部分 规划与政府 / 009

第 1 章 规划本质 / 011

第 2 章 城市化 / 042

第 3 章 城区管理与规划 / 057

第 4 章 规划与可持续性 / 075

第 2 部分 土地利用法规 / 091

第 5 章 规划和分区演化 / 093

第 6 章 规划和分区的宪法与法律框架 / 104

第 7 章 综合规划 / 118

第 8 章 分区技术和细分规则 / 132

第 9 章 城市融资和开发规划 / 165

第 3 部分 增长管理 / 183

第 10 章 增长管理和地方政府 / 185

第 11 章 各州的增长管理 / 201

第 4 部分 规划和发展问题 / 231

第 12 章 环境政策和规划 / 234

第 13 章 环境政策的局限 / 272

第 14 章 交 通 / 289

第 15 章 住 房 / 319

第 16 章 社区和经济发展 / 350

第 17 章 城市设计与美学 / 373

第 18 章 遗产和历史保护 / 393

结语部分 / 415

第 19 章 终极问题 / 416

致 谢 / 431

译后记 / 432

《导 论》

导 论

就其本身而言，“规划”一词往往会涉及土地利用规划，但是，它当然还可以适用于许多其他的公共或私人活动领域，诸如经济发展、医疗卫生、住房问题、社会保障、国防安全、能源资源等。本书的重点在于土地使用、城市和环境规划。然而，读者将会清晰地看到，问题惯常变得“相互关联”：它们不会让人们将其整齐摆进单独的区域，以便某个单独的政府部门，或某项政策、计划、预算案等处理，它们也拒绝一刀切的定义。这些都会给政策制定者和实施者带来不小困难。事实上，这种问题的互联通常成为政府管理的核心问题。这种情况在唐纳·沙拉拉（Donna Shalala）的城市政策讲座中得以清晰展现：

每次财政部改变税法，或是国会更改一项福利计划，或是国防部每签署一份军事合同，都是在制定城市政策。

然而，这些措施往往不被公认为会构成“城市政策”。

关于城市政策的争论似乎永远不会停止。试图解决“城市的问题”已被证明是非常复杂的，因为并非单独存在一个问题，人们需要面对的是众多相互关联的问题。这些问题包括住房和社区发展；土地利用与交通；就业、培训和经济发展；贫困与社会保障；城市财政以及地方、州和联邦税收；等等。使情况更趋恶化的是，尽管人们可能会承认存在某个问题，但他们不能就如何定义该问题达成一致意见。纳尔逊（Nelson 1977）建议，我们应审视问题的本质。技术问题容易被定义，也更容易被解决。社会问题则有许多考察面或维度，使得人们可以用不同方式来定义它们。例如，我们应该将住房定义为一个经济问题，还是一个社会学问题，或是一个政治问题，抑或是其他类型问题？

处理上述所提的任何一个问题都不容易，它们汇总在一起，就愈加难以理解，更不用说试图予以解决，如果事实上它们是可以解决的话。在某个政策领域采取的行动，可能会影响另一个政策领域。在规划土地用途时，我们不应该考虑交通问题吗？此外，政治和伦理问题常常如影随形：住房问题，是应归属于教育、就业、社区、文化、贫困，还是道德层面呢？我们在一个领域中又该如何调解呢？

本书试图从政策组合的角度克服这些困难，并以清晰易懂的方式展现组成规划和公共政策的诸多研究领域。但是，如同政策组合的缺陷一样，这样做也会遗漏综合性目标。在一个事物彼此相互关联的世界中，不可能一下子就处理完所有事情，因此这些问题必须被分解成更容易管理的细分问题。然而，一旦这样做了，事物之间重要的相互关系也就被打破了，这种分解成“可管理细分问题”的方法，其作用比较有限。本书的涵盖范围，反映了这些更广泛的问题。本书侧重于土地利用规划：土地利用、土地利用之间的连接（交通）、土地利用与自然要素间的相互作用（环境），以及土地利用的演进（城市化）和控制（狭义的“土地利用规划”）。本书还讨论了土地利用控制与政府系统的关联方式（公众参与、支持和偏见），以及城市化的诸多具体方面（经济发展、基础设施供给和住房需求与供应）。

这是一份有些令人畏惧的长长列表，但它绝不是全部。例如，这份列表忽略了自然资源、公共财政、建筑与城市设计、信息系统、人口和收入分配等。列表很容易被加长，但这一点保持不变。

在考虑每个单独政策时，读者需要时刻谨记这一点。当代问题的严重性既表现在其数量上，又反映于其程度和复杂性。然而，当前存在史无前例的资源规模，可以用来处理它们，公众舆论也要求给出快速的解决方案。可是为什么有如此之多的所谓解决方案，被实践证明不能满足需要，而且似乎还会引发进一步的问题？人们如此失望，以至有很多人强烈提议，至少要将某些问题留给“自由市场力量”，而“政府与其说是解决方法，不如说其本身就是问题”。

在这本书中，我们给出的建议是，答案其实并不在那个方向（虽然采取放松管制的方法有时会有所裨益）。根本不存在“自由”市场力量：它们的自由取决于法律和政治的框架，这一框架会保护其免受相反力量的袭扰，并保证行动的安全。没有这个框架，只会存在无政府状态，而不是一个市场。更进一步讲，追求“最少政府”干预的方式，也是没有意义的。选民不会允许其存在。政客们经常面临着必须“做某事”的压力，即使他们不清楚应该做什么。

这些事务中的绝大多数，并不能通过绝对命令、诉诸理性，或争辩讨论予以解决。它们涉及不同的价值观和信仰。如果能将这些价值问题彻底地与事实问题分隔开，将会很有助益，但不幸的是，这种假设并不存在。

至此，读者可能已经探知到本书作者的一些价值取向了。虽然这本书的目的是成为一本学术书，然而它不可避免地受到个人观点的影响。我们希望，这些个人观点可以被明确表明，但是，这也涉及事实与价值之间的关联，如此希望并不能总是尽如人意。或许可以说，梳理清楚何者为事实，何者为价值，具有教育方面的意义。这并不是轻率的评论：本书的主题之一是，政策争论不可避免地涉及这两个问题，而混淆这两者，造成了许多困难。

价值问题之所以重要，不仅因为它们会与事实问题相混淆，而且因为在很多情况下，“事实”是有限的。承认此点，会为面对的价值问题扫清障碍。更深的理解虽有裨益，但在最终的分析中，仍是个人信仰起作用。不过民主政府制度可让这些得以充分发挥。

如果接受这一观点，则更容易理解政策过程的政治本质。读者需要常记心间的是，“政策”与“政治”这两个词有相同的根源。有趣的是，随着科学知识的增长，不确定性也加大了：科学问题日益关注“机会”与“风险”。这点的含义，突出表现在环境政策中；但是（在最后一章予以讨论）并不局限于此，我们还需要对公共政策的制定和实施进行一些反思。

规划教育与职业

相比其他领域，对规划师的教育是相对较晚起步的。就其本身而言，自从大学里第一门正式的城市和区域规划课程在1923年出现在哈佛大学之后，它继续发展。早些时候，人们是在工程或建筑领域接受城市规划方面的教育。在一些国家，仍然是这种情况。

当今规划师的教育已经发展了多年。现在，城市规划专业的学生需要接受跨学科的/多学科的教育。

毕竟，规划人员面临的问题涉及多个领域。例如，需要从不同的角度来考察保障新住房的问题。这意味着我们不能只是简单地研究一幢楼的建设。我们需要研究的问题包括在哪里建房、该建筑对周边社区的影响、居住者的个人需求、建设融资、该住宅所需公共服务的成本等。

有许多学院和大学提供城市规划学士学位，这些学位的名称可能是城乡规划、城市规划、城市研究与规划、城市与区域规划、社区与区域规划等。这些学位教育给学生们提供的课程范围很广，包括规划简介、规划历史、规划理论、定量方法、信息和通信技术、设计、规划影像、规划实践，以及顶点课程（capstone course）等。虽然这一阶段的大多数课程通常只会提供一般性的规划方法，但还是有很多课程允许学生深入钻研某个他们感兴趣的领域。

本科阶段的实际学习领域并不一定局限在规划中。许多学生会获得其他专业的学位，如经济学、城市学、地理学、社会学、政治学、商业和金融学、环境学、建筑学、景观建筑学、妇女研究、非洲裔美国人研究、拉丁美洲研究、城市设计等。上述专业和其他本科专业方向为学生提供了一个绝佳机会，可以把他们的专业训练和先进的规划教育融合在一起。

多年来，本科阶段教育就已足够。现在，许多大学生选择继续攻读硕士学位。事实上，许多规划领域的入门级职位，最低的要求是硕士学位。

研究生阶段的专业学习，可以给学生提供规划核心领域的高级训练，并可使学生有机会集中或专注于某一个特定的规划方向，其课程涵盖理论、方法、实践、伦理、实施、法律和城市设计等。实习也是教育的一个重要组成部分。虽然所有的课程提供了一个关于规划的全面视角，学生仍可选择专门进修住房、社区发展、城市振兴、经济发展、环境规划、国际开发、历史保护、可持续发展、交通规划、地理信息系统，或其他任何领域。各大学之间的特色专业有所不同。

对于本科和研究生阶段的规划课程，可以参考规划认证委员会（PAB）的认证。该委员会的合作伙伴包括美国规划院校联合会（ACSP）、美国注册规划师协会（AICP）、美国规划协会（APA）等，它们共同对课程的完整性、质量、绩效等进行审查。认证出于自愿。认证过程主要涉及审查以下领域的标准及实现情况：课程目标和战略规划；学生；师资；课程与教学；管理；实现教学目标的课程评估；进展、变化，以及未来事项。

谁是规划师？

规划师活跃在多个层次上，如公共、私人以及非营利组织。他们在联邦政府、州政府和地方政府工作；他们也可为国际机构工作；他们还可受雇于私人智囊机构、咨询公司、银行，或是房地产开发商；他们也可为非营利组织工作，如社区或经济发展组织。规划师不局限于某个特定的就业部门。

规划师所扮演的角色是多方面的，随形势或环境而变化。规划师可以是决策制定者的顾问，他们也可作为问题评估人和解决者。对许多人来说，他们是愿景者（visionary）。他们还可能成为政策计划者或是实体规划师。在大多数情况下，他们会是团队一员，合力描述愿景，制订实现目标或愿景的计划。

无论在何处工作，一名规划师都可以身兼数职。规划师首先可以作为一名研究人员，调研问题并获得对其全面深入的理解，梳理前因后果。

规划师还可以针对某项问题或热议中的议题，给人们培训讲课。他们当然还可就有关问题或议题给出建议，提出解决方案。这可能被视为是一种政治角色。随之而来的问题是，这种角色是否有悖价值中立。针对这一角色，学术界和实务界一直争论不休。

规划师可以选择成为所谓的注册规划师。有些人认为这是某种形式的许可。为了成为美国注册规划师协会认证的注册规划师，规划师必须成为美国规划协会的会员，从事规划行业，并已完成一定的教育和实践。教育和实践方面的要求，取决于个人的具体条件，如是否拥有规划领域的学士或硕士学位，是否所得学位是其他专业，以及是否拥有学位。

要成为美国注册规划师协会的正式会员，申请人必须通过相关考试，考试内容涵盖规划历史、理论和法律等领域的基础知识；规划制定和实施；功能分区；空间分区；公众参与和社会公正；美国注册规划师职业道德守则等。一旦通过考试，还必须缴纳年度会费。

美国注册规划师职业道德守则可以作为在规划领域从业的个人的行为指引或标准。它代表着规划师从事实践操作的原则。根据 2009 年 10 月 3 日修订的守则，规划者需要遵循以下原则：

（1）规划师对公众的职责。向公共利益负责是规划师的首要职责，因此，规划师应通过持续而开放的讨论，致力于实现公共利益。规划师应达到高标准的专业操守，业务熟练，知识精深。

（2）规划师对客户和雇主的职责。规划师必须为客户和雇主的利益而勤奋、独立、称职地进行创造性的工作，但前提是必须切实履行规划师对公共利益的职责。

（3）规划师对行业和同行的职责。规划师必须通过提高其知识水平与职业技能，紧密结合社区社会问题，促进公众对规划的理解，推动规划行业发展进步。

本书章节安排

本书主要分为四个部分。第 1 部分包含四章，涉及规划理论和政府作用等内容。

第 1 章延续本导论引出的讨论：规划的本质是什么？它是基于理性（如一些理论所主张的）吗？若是如此，又是何种理性？它可以全面实现，还是必须逐步推进？不同级别的政府所扮演的角色如何，法院的作用又是什么？公众在规划中起到何种作用？利益共同体有多重要？潜在的文化心态是什么？私人和公共的规划过程有何不同？该章还会增加一些新内容，讨论基金会以及国家和地方智囊机构不断增长的作用；专业和准专业组织；规划和公共政策的一些基础知识；为推动规划和社区参与而使用的技术和社会媒体工具。规划专业的学生、从业人员和具体制定政策的官员，都需要认识到，为提高数据收集、分析水平，完善规划生成流程，可以使用各种信息和通信技术。

第 2 章总结了当前城市化趋势。美国是一个独一无二的流动社会，过去如此，未来依然如此。为改善生活质量，人们永不停止研究，这点可在许多领域得以验证。该章还会讨论去工业化和城市萎缩

问题。用环境方面的术语来说,美国曾经历了高度的城市化,之后又是郊区化。第2章将介绍此点,并分析政府政策所起的作用。

第3章讨论了有关城市区域治理和规划的若干问题。首批殖民地居民很快就认识到,需要有一套简单的地方政府制度,它要有足够的权力,来处理一些相对简单的社会问题。随着经济进一步发展,以及城市化进程的加速,政府系统需要不断演进,虽然利己主义势力仍很强(并会保持如此)。改革运动有很多方面,从反腐败一直到城市美化运动。规划曾历经艰难而诞生,而且其当前的不确定性,无疑有其历史根源。

第4章的主题是可持续性。近年来,它的重要性一直在增强。现在,这个议题已根植于每个人的头脑中,几乎每天都会提到可持续性,关于规划在其中所起的作用也常伴嘴边。该章论述了可持续发展的历史、理论和实践,并例举了私营部门、公共部门、非营利组织,以及公民是如何进行可持续规划的。该章还会阐述替代能源不断扩大的作用。可持续发展的概念,将贯穿于本书的各个章节。

第2部分包含五章,涉及土地利用规制的各个方面。对于土地利用控制这个一直以来备受关注的议题,第5章简要介绍了规划和分区作为一种控制手段兴起的历史。第6章讨论了规划和分区的制度、法律框架,这一框架受到联邦政府青睐(国家标准授权法案的制定和推行),并得到法院的支持。“抵制沙滩补护有限公司诉佛罗里达州环境保护厅案”,将在该章中予以讨论。分区已发展出很多复杂的技术,已远远超出了早期简单的分区条例范畴。第7章讨论包罗万象的综合性规划这一概念,并介绍其进展,以及美国上下新近的综合规划发展情况。第8章详细介绍一些常用的分区工具。第9章重点阐释融资方案,以及分摊开发成本等问题。该章还会讨论预算、资金授权、破产、税收增额融资。土地利用控制牵涉的问题范围很广,包括经济增长、排斥不受欢迎的社会群体等。

虽然分区被认为是一种“增长管理”方法,其就此目的的应用还是相对较新的。第3部分用两章阐述此点:第10章论述了地方政府层面的应用;第11章介绍了几个州的做法。增长控制政策可以使分区更接近综合规划概念,不过“综合”一事很少有人追求,更别提实际达到了。

土地利用规划主要关注的是数量,而不是质量,但第4部分还是会考察若干规划和发展问题:环境政策和规划(第12章),环境政策的局限(第13章),交通(第14章),住房(第15章),社区和经济发展(第16章),城市设计和美学(第17章),遗产和历史保护(第18章)。

在20世纪的后25年中,环境问题在政治上(以及现实中)的重要性愈发突出。第12章涉及不断增长的环境关切、环境保护法和环境政策的三个根本领域:清洁空气、洁净水和废弃物。第13章进一步探讨环境政策的局限,涉及并发展了之前章节提到的专业知识、科学的不确定性,以及风险。政策牵涉到对不可接受风险的计算,因为这本质上是一个价值问题,而不是一个科学问题,它必须以民主的方式来解决。

交通(第14章)是经济的循环系统,至少在大都会区,它患上了“硬化症”。这是个医学类比,为其开出的药方涉及多味良药,包括控制、激励、收费,以及综合规划。不幸的是,无论是诊断还是治疗都提供了一种不同的方式:目标始终是明确的。它们清晰地表达于1949年的住房法案中:为每一

个美国家庭带来一个体面的家和适宜的生活环境。然而，要达到这个目标需要解决金融、政治和规划等方面的难题。这使其前景黯淡了许多。第15章还将讨论第六希望计划、房屋止赎危机、社区土地银行，以及它们在提供保障性住房方面所发挥的作用。社区和经济发展可以作为一种解决方案，如果有充足的资源供应，或许能如人愿。第16章新增了关于“经济园”的讨论，以及奥巴马政府推出的相关计划。

第4部分的剩余内容涵盖两个额外领域。第17章论述城市设计的悠久历史，并讨论审美控制合法化问题，而第18章梳理了与遗产和历史保护相关的政策演变。第17章还新增了关于城市设计、社区特征、数字广告牌、景观规划等内容的讨论。审美控制肇始于19世纪末期的广告牌，由此引发了规划师和强大的广告牌业主间的长期斗争，而且仍在继续。良好设计控制，似乎自身就是个矛盾用语：好的设计肯定具备一种难以理解的品质，很难予以定义，更不用说“控制”了。历史保护一直都是个司法战场，其范围之大，可轻松容下纽约中央车站。由于人们逐渐认识到保护区的旅游经济价值，这种特殊土地利用控制引发的司法纠纷就更多了。第18章增加了一些新内容，包括联邦和州层面的税收激励项目、主街道项目、邻近保护区。

本书的最后一章，即第19章，试图汇总本书提到的重要观点。该章还新增了一些内容，包括自英文版第三版出版后，新奥尔良州的灾后恢复情况、尤卡山核废料处置的最新进展，以及当前我们面对的全球性规划问题等。